



2022
새해 복 많이 받으세요!



【인구(2021년 11월 말 현재)】
562,119 명
【외국인 인구】
12,833 명
112 개국
남: 6,190 명
여: 6,643 명
【외국인 비율】
2.28%
【人口(2021년 11월末日現在)】
562,119人
【外国人人口】
12,833人
112 개국
男: 6,190人
女: 6,643人
【比率】
2.28%

하치오지시는 여러분의 생활을 지원합니다!

はちおうじし 八王子市は、みなさんの生活をサポートします!

JR 하치오지역과 가까운 학원도시센터에 있는 '재주외국인서포트데스크'는 외국인 시민 여러분의 생활 상담을 접수하고 있습니다. 상담원은 여러분이 들려주는 상담 내용에 따라 적절한 창구로 연결합니다. 데스크에는 30 개 언어를 지원하는 통·번역 태블릿이 설치돼 있고, 예약하면 통역 상담도 받을 수 있습니다. 어디에 상담하면 좋을지 고민되거나 사소한 내용이라도 부담없이 이용하세요.

○재주외국인서포트데스크 ☎042-642-7091

장소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층

상담 일시: 월~토요일 오전 10시부터 오후 5시

시정에 관한 사안(시청이 배포한 편지의 내용에 관한 확인 및 국민건강보험, 지방세, 생활복지 관련 문의 등)은 시청에 상담하시기 바랍니다. 시청 본 청사에서는 일본어가 서툰 분을 위해 15 개 언어를 지원하는 화상 전화 통역 서비스를 운영하고 있으며, 필요할 때는 쉬운 일본어와 외국어로 대응할 수 있는 직원이 여러분을 도와드립니다. 불안하거나 곤란한 일이 있을 때는 방치하지 말고 함께 해결합시다!

문의: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

JR八王子駅からほど近い、学園都市センターにある「在住外国人サポートデスク」では、外国人市民の皆さんからの生活相談を受け付けています。相談員が話を聞き、相談内容に応じて適切な窓口へとつなぎます。デスクには30か国語対応の翻訳・通訳タブレットを設置しているほか、事前予約をすれば、通訳を介しての相談も可能です。相談先がわからない困りごとや、些細なことでも、お気軽にご相談ください。

○在住外国人サポートデスク ☎042-642-7091

場所: 旭町 9-1 八王子スクエアビル 11F

相談日時: 月~土曜日 午前10時から午後5時

市政に関すること(市役所からの手紙の内容がわからない、国民健康保険や市税、生活福祉に関してなど)は、市役所にご相談ください。市役所本庁舎では、日本語に不安のある方のために、15か国語対応のテレビ電話通訳サービスを導入しているほか、必要に応じてやさしい日本語や、外国語ができる職員がサポートします。不安なこと、困ったことはそのままにせず、一緒に解決しましょう!

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

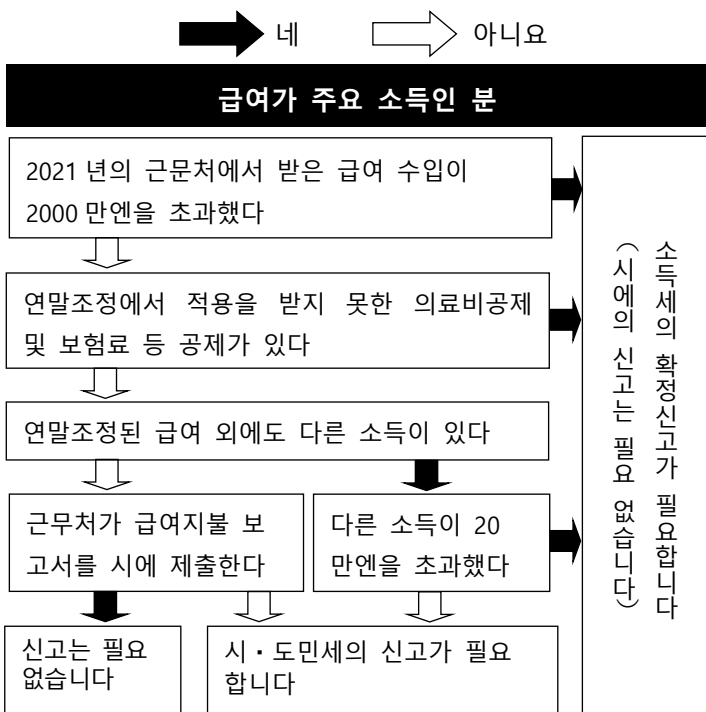
시민세·도민세, 소득세 신고를 잊지 마세요! -신고 마감일은 3월 15일입니다-

市民税・都民税、所得税の申告をお忘れなく！一申告期限は3月15日ですー



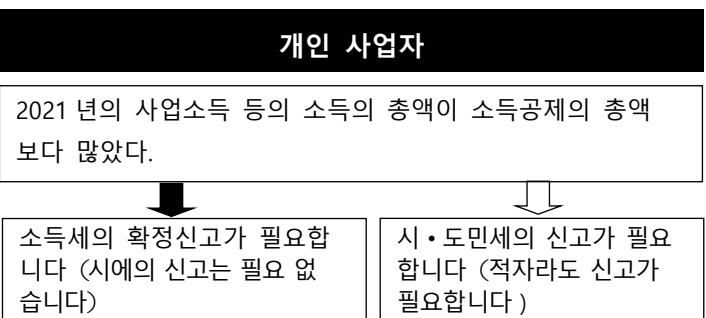
2월 1일부터 소득세 확정신고와 시·도민세 신고 접수가 시작됩니다. '확정신고'란 전년 1월 1일부터 12월 31일까지 발생한 소득이나 공제 등으로부터 소득세 등의 액수를 계산해 세무서에 신고하는 제도입니다. 확정신고를 하면 시민세·도민세를 신고할 필요가 없습니다.

'시민세·도민세 신고'란 1월 1일 현재 주민등록이 되어 있는 시구정촌에서 전년의 소득이나 공제 등을 신고하는 제도입니다. 신고 내용을 바탕으로 시민세·도민세, 국민건강보험세의 액수가 결정됩니다. 그리고 일부 비자의 갱신 등에 필요한 과세(비과세) 증명서를 받을 수 있게 됩니다. 다음 그림을 통해 신고할 필요가 있는지 확인하시고 필요하다면 일찍 신고합시다.



※연말조정을 하지 않았거나 원천증수표에 원천증수 세액이 쓰여 있지 않았을 경우는 주민세과로 문의하십시오.

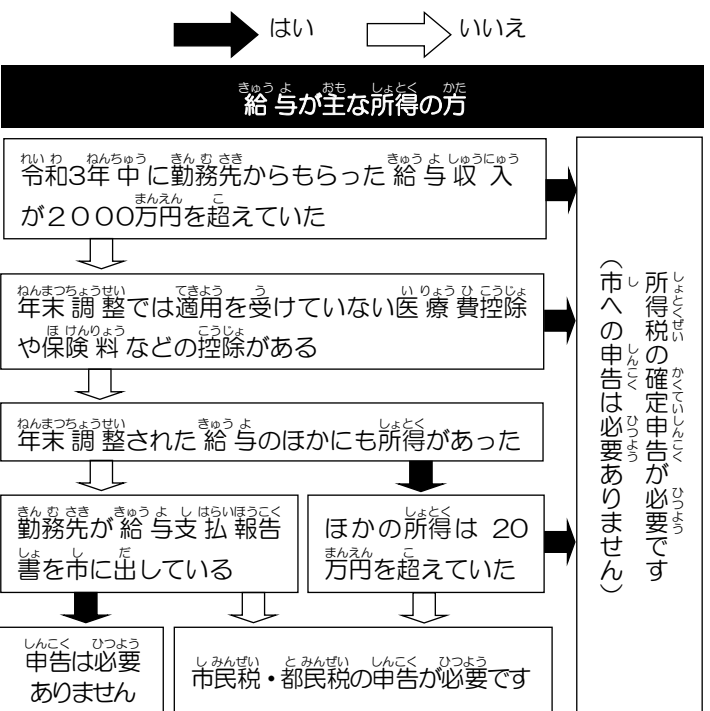
※일본과 조세조약을 체결하고 있는 나라에서 온 외국인 유학생은, 소득세 및 시민세·도민세가 면제되는 경우가 있습니다. 자세한 것은 하치오지세무소 (☎042-697-6221) 로 문의하세요.



문의처 : 주민세과 ☎042-620-7219

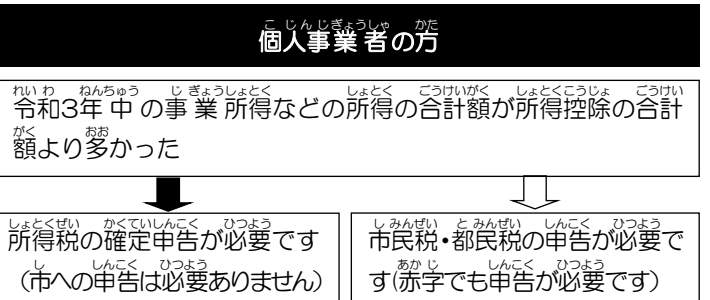
2월1日から所得税の確定申告と市民税・都民税の申告の受け付けが始まります。「確定申告」とは、前の年の1月1日から12月31日までの所得や控除などから、所得税等の額を計算し、税務署へ申告することです。確定申告をする方は、市民税・都民税の申告をする必要はありません。

「市民税・都民税の申告」とは、1月1日に住民登録がある市区町村で、前の年の所得や控除などを申告することです。申告された内容をもとに、市民税・都民税や、国民健康保険税の額が決まります。また、一部ビザの更新などに必要な課税(非課税)証明書の交付が受けられるようになります。次の図で申告が必要かどうかを確認し、必要がある場合は早めに申告しましょう。



※年末調整をしていなかったり、源泉徴収票に源泉徴収税額が書いていない場合は、住民税課にお問い合わせください。

※日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が免除となる場合があります。詳しくは八王子税務署(☎042-697-6221)にお問い合わせください。



問い合わせ : 住民税課 ☎042-620-7219

정보 코너

○살짝 공제 안내

연회비 500 엔으로 교통사고를 당했을 때 위로금을 받을 수 있는 '살짝 공제(교통재해 공제)'. 2022 년도 가입은 2 월 1일부터 시청 1층 시민생활과, 각 사무소, 시내 금융기관(우체국·일부 금융기관 제외)에서 신청할 수 있으며, 오른쪽 QR 코드를 통해 온라인 신청도 가능합니다.



문의: 시민생활과 ☎042-620-7227

○생리용품 구매에 어려움을 겪으시는 분들께

여러 가지 이유로 생리용품을 구매하지 못하는 여성에게 생리용품을 무상으로 배포하고 있습니다(재고 소진 시 종료).

배포장소: 남녀공동참여센터(크리에이트홀 8 층)

배포일시: 월~토요일: 오전 9 시~오후 7 시

일요일, 축일·휴일: 오전 9 시~오후 5 시

문의: 남녀공동참여센터 ☎042-648-2230

○강설 시 집 앞 제설에 협조해 주세요

원활한 제설 작업에는 시민 여러분의 협조가 필수적입니다.

강설 시에는 규정을 준수하고, 집 앞 제설에 협조해 주세요.

제설 규정 ①노상 주차 금지, ②도로에 눈 버리지 않기,

③눈은 수로 등에 밀어 넣지 말고, 도로 옆으로 치워 두기.

문의: 보수센터 ☎042-625-3526

情報コーナー

○ちよこつと共済のご案内

年間500円の会費で、交通事故にあった時に見舞金を受け取ることができる「ちよこつと共済(交通災害共済)」。令和4年度の加入申込は2月1日から市役所1階市民生活課、各事務所、市内金融機関(郵便局・一部金融機関を除く)のほか、右の二次元コードからオンライン申請できます。



問い合わせ: 市民生活課 ☎042-620-7227

○生理用品の購入にお困りの方へ

さまざまな理由で生理用品を購入できない女性に、生理用品を無償で配布しています(在庫がなくなり次第終了します)。

配布場所: 男女共同参画センター(クリエイトホール8階)

配布日時: 月~土曜日: 午前9時~午後7時

日曜日、祝日・休日: 午前9時~午後5時

問い合わせ: 男女共同参画センター ☎042-648-2230

○雪が降ったら自宅前の除雪にご協力を

円滑な除雪作業には、市民の皆さんの協力が不可欠です。降雪の際はルールを守り、自宅前の除雪にご協力をお願いします。

除雪のルール ①路上駐車しない、②雪を道路に捨てない、

③雪は水路などに落とさず、道路の脇に寄せる。

問い合わせ: 補修センター ☎042-625-3526

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 정보 (백신 접종 및 지원책 등)

新型コロナウイルス感染症に関する情報(ワクチン接種や支援策など)

시의 공식 홈페이지【신형 코로나바이러스 감염증에 대해】



간단한 일본어



영어



중국어

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

시내의 이벤트

※신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 이벤트가 중지・변경될 경우가 있으므로 사전에 꼭 주최자에게 확인하시기 바랍니다.

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소・시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
1 월	13, 20	14, 21, 28	9, 16, 23, 30
2 월	10, 17	4, 18, 25	6, 13, 20, 27
3 월	10, 17	4, 11	6, 13, 20, 27

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】1월22일(토) / 2월26일(토) 오후 2시~5시

【변호사】3월19일(토) 오후 2시~5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소・문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間 月	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
1月	13, 20	14, 21, 28	9, 16, 23, 30
2月	10, 17	4, 18, 25	6, 13, 20, 27
3月	10, 17	4, 11	6, 13, 20, 27

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】1月22日(土) / 2月26日(土) 午後2時~5時

【弁護士】3月19日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いいたします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	警察（緊急時） ☎110/ 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報（いりょうじょうほう）
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	アムダ 国際医療 情報センター ☎03-6233-9266 平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり（東京都保険医療 情報センター） ☎03-5285-8181 毎日9：00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談（せいかつそうだん）
【재주외국인서포트데스크】 월～토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사：원칙상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사：원칙상 3・6・10・12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소：아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11 층 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所：旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 韓国語：水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎080-6808-4349
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援（がくしゅうしえん）
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他（そのた）
중학교야간학급（제 5 중학교） ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15 세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級（第五中学校） ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1 일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판：「Hachioji City English News」 중국어판：「八王子市中文信息」	八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp